

**UMOWA ZLECENIA Nr ..... /WSPE/2021**

Zawarta w Warszawie w dniu ..... 2021 roku pomiędzy:

**Skarbem Państwa – Ośrodkiem Rozwoju Edukacji** z siedzibą w Warszawie (00-478 Warszawa) przy Al. Ujazdowskich 28, NIP: 7010211452, REGON: 142143583, zwanym w treści umowy "**Zamawiającym**", w imieniu którego działa:

**Pan Tomasz Madej – p.o. Dyrektor Ośrodka Rozwoju Edukacji w Warszawie**

a

**Panią/Panem .....**

Zamieszkałą/ym : ....., PESEL : .....

Zwaną/ym w treści umowy „**Wykonawcą**” o następującej treści:

§ 1

1. Zamawiający zleca a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usługi polegającej na weryfikacji i odbiorze materiałów (adaptacji) wykonanych dla potrzeb uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się w tym niesłyszących, słabosłyszących z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją:
  - a) książek pomocniczych w formie multimedialnej do obowiązkowych zajęć edukacyjnych z zakresu kształcenia ogólnego odpowiadających zakresem lekturom do szkoły podstawowej zawierających: adaptację danej lektury w formie tekstu łatwego do czytania, piktogramy (symbole PCS) wykorzystywane w odpowiadającym danej adaptacji materiale ćwiczeniowym, plansze graficzne z ilustracjami do poszczególnych lektur oraz nagrania tekstu z tłumaczeniami na polski język migowy (PJM),
  - b) materiałów ćwiczeniowych do lektur w postaci kart pracy zawierających elementy tekstowe, graficzne i piktogramy (symbole PCS) mających na celu wprowadzenie uczniów z niepełnosprawnościami w świat literatury oraz zdobycie i rozwój kompetencji czytelniczych,co stanowi: około 4613 stron/ekranów zaadaptowanych tekstów, ilustracji, piktogramów i około 75 h nagrań video z tłumaczeniem na polski język migowy (PJM), wykonanych przez Uniwersytet Warszawski na podstawie umowy Nr MEiN /2020/DPNP/296 z dnia 9 kwietnia 2021 r. Listę lektur, na podstawie których mają być opracowane książki pomocnicze i materiały ćwiczeniowe zawiera **załącznik nr 1** niniejszej umowy.
2. Zamawiający będzie przekazywać Wykonawcy wersje elektroniczne adaptacji za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres .....
3. Odbiór adaptacji, o których mowa w ust.1 niniejszej umowy, odbywa się w oparciu o analizę wersji elektronicznej.
4. Odbiór wykonanych adaptacji będzie dokonywany w formie pisemnej z uwzględnieniem wiedzy z zakresu pedagogiki specjalnej, surdopedagogiki w tym polskiego języka migowego/oligofrenopedagogiki w tym znajomości symboli PCS z zapewnieniem

merytorycznej, dydaktycznej, wychowawczej i językowej poprawności, w oparciu o analizę zgodności adaptacji z warunkami niniejszej umowy.

5. Odbiór adaptacji musi uwzględniać poprawność dostosowania opracowania do potrzeb edukacyjnych i możliwości psychofizycznych uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się w tym niesłyszących, słabosłyszących z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją, uczęszczających do szkoły podstawowej.
6. Odbiór adaptacji musi uwzględniać poprawność dostosowania opracowań do warunków określonych w ustawie z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz.U. z 2020 poz. 1327, z późn. zm.) i wynikających z ustawy z dnia 14 grudnia 2016 Prawo oświatowe (Dz. U. z 2021 poz. 1082 z późn. zm.) oraz w przepisach wykonawczych w szczególności w rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 14 lutego 2017 r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz podstawy programowej kształcenia ogólnego dla szkoły podstawowej, w tym dla uczniów z niepełnosprawnością intelektualną w stopniu umiarkowanym lub znacznym, kształcenia ogólnego dla szkoły specjalnej przysposabiającej do pracy oraz kształcenia ogólnego dla szkoły policealnej (Dz. U 2017 r. poz. 356 z późn.zm), a także „Wytucznych edytorskich i językowych do opracowania podręczników „ zał.nr 2 do niniejszej umowy i „Wytucznych do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników” - zał. nr 3 do niniejszej umowy
7. W przypadku nie dokonania odbioru Wykonawca przedstawi Zamawiającemu i Uczelni w formie pisemnej szczegółową listę rozbieżności. Lista rozbieżności może zostać przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej. Uczelnia dokonuje poprawek, a następnie ekspert w terminie do 27 grudnia 2021 r. dokonuje ponownej weryfikacji.
8. Umowa została zawarta na czas określony, obowiązuje od dnia jej podpisania (zawarcia) przez obie Strony. Wykonawca wykonywać będzie usługę określoną w umowie w terminie od dnia podpisania umowy do dnia 27 grudnia 2021 r.
9. Materiały do oceny eksperckiej będą przekazywane w następujących terminach i zakresach:
  - do 18 października 2021 r. około 4.295 stron/ekranów i około 70 godz. nagrań w PJM,
  - do 15 listopada 2021 r. około 318 stron/ekranów i około 5 godz. nagrań w PJM.
10. Informację o dokonanych odbiorze opracowania Wykonawca przesyła w terminie określonym w ust. 11 pocztą elektroniczną na adres [joanna.rozanska@ore.edu.pl](mailto:joanna.rozanska@ore.edu.pl) lub inny wskazany pisemnie przez Zamawiającego oraz w formie pisemnej jako protokołu odbioru adaptacji, którego wzór stanowi **załącznik nr 4** do niniejszej umowy.

## § 2

1. Za wykonanie przedmiotu umowy wskazanego w § 1, Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie w maksymalnej łącznej wysokości ..... zł brutto (słownie: .....złoty brutto), co stanowi maksymalnie .....godziny zegarowe świadczenia usług x stawka godzinowa .....zł brutto (słownie: ..... złoty brutto) za weryfikację i odbiór stron/ekranów zaadaptowanego tekstu oraz ..... brutto ( słownie: ..... złoty brutto) za weryfikację i odbiór materiałów multimedialnych – nagrań w PJM. Wynagrodzenie obliczone zostanie jako iloczyn godzin świadczonych usług przez Wykonawcę i stawki za godzinę usług. Wynagrodzenie, o którym mowa w niniejszym ustępie stanowi pełne wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie umowy.
2. Wartość wynagrodzenia brutto, wskazana w **ust. 1**, obejmuje w przypadku czynnego podatnika - podatek od towarów i usług (VAT), a w przypadku osoby fizycznej nie będącej czynnym podatnikiem VAT, obowiązkowe obciążenia publicznoprawne (po

- stronie Zamawiającego i Wykonawcy) zgodne z oświadczeniem Wykonawcy, w szczególności, zaliczkę na podatek dochodowy od osób fizycznych oraz składki na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne.
3. Podstawą zapłaty wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1 będzie prawidłowo wystawiony przez Wykonawcę rachunek/faktura, do wystawienia którego Zleceniobiorca jest uprawniony po prawidłowym i kompletnym wykonaniu przez niego przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 umowy. Łączna liczba godzin w trakcie trwania umowy nie może przekroczyć wartości maksymalnej, o której mowa w ust. 1. Potwierdzeniem czasu wykonywania czynności określonych w § 1 umowy będzie harmonogram godzin pracy, którego wzór stanowi **załącznik nr 5**.
  4. Ww. harmonogram będzie dostarczony Zamawiającemu najpóźniej ostatniego dnia trwania umowy pocztą elektroniczną na adres [joanna.rozanska@ore.edu.pl](mailto:joanna.rozanska@ore.edu.pl) oraz w formie pisemnej na adres Zamawiającego.

### § 3

1. Wynagrodzenie będzie płatne na rachunek bankowy Wykonawcy prowadzony przez .....w terminie do 30 dni od dnia przekazania Zamawiającemu prawidłowo wystawionego rachunku/faktury przez Wykonawcę.
2. Rachunek/faktura powinien zostać przekazany Zamawiającemu przez Wykonawcę w terminie do 27 grudnia 2021 r. Rachunek/faktura, aby mógł być podstawą zapłaty ww. wynagrodzenia, musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego lub osobę przez niego upoważnioną. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie potwierdzenie wykonania usługi przez Zamawiającego na podstawie protokołu odbioru adaptacji, którego wzór stanowi **załącznik nr 4** do umowy oraz harmonogramu godzin pracy, **załącznik nr 5**.
3. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

### § 4

1. Wykonawca nie może powierzyć wykonania usługi innej osobie bez zgody Zamawiającego.
2. W razie naruszenia postanowień ust. 1, Zamawiający może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym. Postanowienia § 5 ust. 2 stosuje się odpowiednio.

### § 5

1. W przypadku gdy Wykonawca nie będzie wykonywał lub będzie nienależycie wykonywał obowiązki określone treścią § 1 umowy, Zamawiający ma prawo do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym bez obowiązku zwrotu jakichkolwiek kosztów Wykonawcy.
2. Niezależnie od zastrzeżenia, określonego w ust. 1 Zamawiający, w razie zwłoki w wykonaniu obowiązków określonych treścią § 1 umowy, może wyznaczyć Wykonawcy dodatkowy termin do ich wykonania, a gdy zwłoka przekroczy 3 dni, od umowy odstąpić w całości bez obowiązku zwrotu jakichkolwiek kosztów Wykonawcy.
3. W przypadku określonym w ust. 1 i 2 Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia łącznego maksymalnego brutto, o którym mowa w § 2 ust. 1.
4. Naliczone przez Zamawiającego kary umowne płatne są w terminie 7 dni od dnia doręczenia wezwania do ich zapłaty.
5. Strony zgodnie ustalają, iż naliczone przez Zamawiającego kary umowne mogą zostać potrącone z wynagrodzenia Wykonawcy, o którym mowa w § 2 ust 1, na co Wykonawca

wyraża zgodę, z zastrzeżeniem art. 15r<sup>1</sup> ustawy z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych (t.j. Dz. U. poz. 1842). W przypadku braku możliwości potrącenia wynikającej z art. 15r<sup>1</sup> cyt. ustawy, kary umowne będą płatne w terminie 7 dni od dnia otrzymania przez Wykonawcę wezwania do ich zapłaty.

6. Zamawiający ma prawo do żądania od Wykonawcy odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych z kodeksu cywilnego w przypadku, gdy wielkość szkody przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej.

#### § 6

1. Wykonawca oświadcza, że posiada należyte kwalifikacje do realizacji zlecenia i zobowiązuje się wykonać je z najwyższą starannością.
2. Wykonawca wykonywać będzie usługę poza siedzibą Zamawiającego. Zamawiający ma prawo kontrolowania sposobu wykonywania umowy.

#### § 7

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r.), dalej „RODO”, Ośrodek Rozwoju Edukacji

w Warszawie informuje, że:

1. Administratorem danych osobowych Wykonawcy jest Ośrodek Rozwoju Edukacji z siedzibą w Warszawie (00-478), Aleje Ujazdowskie 28, e-mail: sekretariat@ore.edu.pl, tel. 22 345 37 00;
2. W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych można się skontaktować z Inspektorem Ochrony Danych poprzez e-mail: iod@ore.edu.pl;
3. Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą w celu realizacji niniejszej umowy, w związku z wykonywaniem przez administratora zadania realizowanego w interesie publicznym oraz koniecznością wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze;
4. Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy mogą być odbiorcy uprawnieni do ich otrzymania na podstawie przepisów prawa, podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja w związku z realizacją przedmiotowej umowy oraz podmioty świadczące usługi na rzecz Administratora na podstawie zawartych z nim umów;
5. Dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, przez okres niezbędny do realizacji celów określonych w pkt 3, a po tym czasie przez okres, oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa.
6. Dane osobowe Wykonawcy nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji w tym również profilowaniu.
7. Podanie danych osobowych dotyczących Wykonawcy nie jest obowiązkowe ale jest warunkiem niezbędnym do zawarcia umowy;
8. W związku z przetwarzaniem danych osobowych, Wykonawcy przysługują następujące uprawnienia: prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo

żądania ich sprostowania, prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania lub ich usunięcia oraz prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;

## § 8

1. Wykonawca, z chwilą podpisania protokołu odbioru (załącznik nr 4), o którym mowa w **§ 3 ust. 2** przenosi na rzecz Zamawiającego w ramach Wynagrodzenia określonego **§ 2 ust. 1** umowy całość autorskich praw majątkowych do utworów (dzieł) powstałych w wyniku wykonania przedmiotu umowy.
2. Zamawiający z chwilą przeniesienia na niego autorskich praw majątkowych do utworów o których mowa w **ust. 1**, będzie mógł korzystać z nich w całości na następujących polach eksploatacji:
  - a) udostępnienie utworu na zasadach wolnej licencji,
  - b) trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym techniką drukarską, techniką zapisu magnetycznego, techniką cyfrową lub poprzez wprowadzanie do pamięci komputera oraz trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie takich zapisów, włączając w to sporządzanie ich kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami,
  - c) stosowanie, wprowadzanie, wyświetlanie, przekazywanie i przechowywanie niezależnie do formatu, systemu lub standardu,
  - d) wprowadzanie do obrotu, użyczenie najem lub dzierżawa oryginału albo egzemplarzy,
  - e) tworzenie nowych wersji, opracowań i adaptacji (tłumaczenie, przystosowanie, zmianę układu lub jakiejkolwiek inne zmiany),
  - f) publiczne rozpowszechnianie, w szczególności wyświetlanie, publiczne odtwarzanie, nadawanie i reemitowanie w dowolnym systemie lub standardzie a także publiczne udostępnianie utworu w ten sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności elektroniczne udostępnianie na żądanie,
  - g) rozpowszechnianie w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych,
  - h) nadawanie za pomocą fonii lub wizji, w sposób bezprzewodowy (drogą naziemną i satelitarną) lub w sposób przewodowy, w dowolnym systemie i standardzie, w tym także poprzez sieci kablowe i platformy cyfrowe,
  - i) prawo do określania nazw utworu, pod którymi będzie on wykorzystywany lub rozpowszechniany, w tym nazw handlowych, włączając w to prawo do zarejestrowania na swoją rzecz znaków towarowych, którymi oznaczony będzie utwór lub znaków towarowych wykorzystanych w utworze,
  - j) prawo do wykorzystywania utworu do celów marketingowych lub promocji, w tym reklamy, sponsoringu, promocji sprzedaży, a także do oznaczania lub identyfikacji produktów i usług oraz innych przejawów działalności, a także przedmiotów jego własności, a także dla celów edukacyjnych lub szkoleniowych,
  - k) zezwolenie na tworzenie opracowań, przeróbek i adaptacji utworu, prawo do rozporządzania opracowaniami, przeróbkami i adaptacjami utworu oraz prawo udostępniania ich do korzystania, w tym udzielania licencji na rzecz osób trzecich, na wszystkich wymienionych powyżej polach eksploatacji

3. Pola eksploatacyjne dotyczą także utworów składających się na utwór.
4. Przeniesienie autorskich praw majątkowych nie jest ograniczone pod względem celu rozpowszechniania utworów, ani też pod względem czasowym i terytorialnym, a prawa te mogą być przenoszone przez Zamawiającego na inne podmioty bez żadnych ograniczeń.
5. Wykonawca przenosi na rzecz Zamawiającego wyłączne prawo do zezwalania na wykonanie zależnego prawa autorskiego.
6. Wykonawca oświadcza, że utwory powstały w wyniku realizacji niniejszej umowy, nie naruszają praw majątkowych ani osobistych osób trzecich oraz są samodzielными i oryginalnymi utworami w rozumieniu przepisów ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
7. Wykonawca oświadcza, że nie istnieją żadne ograniczenia, które uniemożliwiłyby mu przeniesienie autorskich praw majątkowych w zakresie opisanym umową na Zamawiającego.
8. W przypadku zaistnienia po stronie Zamawiającego potrzeby nabycia praw do przedmiotu umowy (opracowanych utworów) na innych polach eksploatacji niż określone w niniejszej umowie, Zamawiający zgłosi taką potrzebę Wykonawcy i Strony w terminie 30 dni zawrą umowę przenoszącą autorskie prawa majątkowe na tych polach eksploatacji na rzecz Zamawiającego – na warunkach takich jak określone w niniejszej umowie oraz w ramach wynagrodzenia o którym mowa w **§ 5 ust.1**.
9. W przypadku wystąpienia przeciwko Zamawiającemu przez osoby trzecie z roszczeniami wynikającymi z naruszenia ich praw autorskich, Wykonawca zobowiązuje się do zaspokojenia i zwolnienia Zamawiającego od prawomocnie zasądzonych świadczeń pod warunkiem niezwłocznego wezwania Wykonawcy do udziału w sprawie.
10. W przypadku dochodzenia na drodze sądowej przez osoby trzecie roszczeń wynikających z naruszenia ich praw autorskich przeciwko Zamawiającemu, Wykonawcy będą zobowiązani do przystąpienia w procesie do Zamawiającego i podjęcia wszelkich czynności w celu zwolnienia Zamawiającego z udziału w sprawie pod warunkiem niezwłocznego wezwania Wykonawcy do udziału w sprawie.
11. W przypadku zgłoszenia przez osobę trzecią roszczeń związanych ze zgodnym z niniejszą umową wykonywaniem praw autorskich w niej określonych, Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego wyjaśnienia zaistniałej sytuacji oraz do wystąpienia przeciwko takim roszczeniom na własny koszt i ryzyko oraz zaspokojenia tych roszczeń w sytuacji, gdy ich zasadność zostanie potwierdzona prawomocnym wyrokiem sądu, pod warunkiem niezwłocznego wezwania Wykonawcy do udziału w sprawie.
12. W przypadku zgłoszenia wobec Zamawiającego przez osoby trzecie roszczeń związanych ze zgodnym z niniejszą umową wykonywaniem praw autorskich w niej określonych, Wykonawca zobowiązuje się do udzielania Zamawiającemu wszelkich informacji niezbędnych do wyjaśnienia zaistniałej sytuacji.
13. W razie, gdy pomimo zgodnego z niniejszą umową wykonywania praw autorskich w niej określonych, na skutek roszczeń osób trzecich, wydane zostało prawomocne orzeczenie zasądzące od Zamawiającego, na rzecz osób trzecich jakiegokolwiek kwoty z tytułu zgodnego z niniejszą umową wykonywania praw autorskich w niej określonych, Wykonawca zobowiązuje się do zwrócenia Zamawiającemu całości prawomocnie zasądzonych przez sąd odszkodowań, kar i kosztów zastępstwa procesowego pokrytych przez Zamawiającego oraz wydatków, opłat i kosztów obsługi prawnej, poniesionych przez Zamawiającego w celu odparcia roszczeń w niniejszym zakresie, pod warunkiem niezwłocznego wezwania Wykonawcy do udziału w sprawie.

## § 9

1. Spory mogące powstać w związku z realizacją niniejszej umowy strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze wzajemnych negocjacji, a dopiero w przypadku ich niepowodzenia, przed sądem powszechnym właściwym miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
3. Umowa sporządzona została w trzech jednobrzmiących egzemplarzach – w dwóch dla Zamawiającego i w jednym dla Wykonawcy.
4. Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:
  - Załącznik nr 1 - Wykaz podręczników (lista lektur);
  - Załącznik nr 2 - Wytyczne edytorskie i językowe do opracowana podręczników;
  - Załącznik nr 3 - Wytyczne do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników;
  - Załącznik nr 4 - Protokół odbioru adaptacji;
  - Załącznik nr 5 - Harmonogram czasu pracy;
  - Załącznik nr 6 - Oświadczenie wykonawcy dla potrzeb ubezpieczeń społecznych.

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**